

ET

ET

ET



EUROOPA KOMISJON

Brüssel 5.5.2010
KOM(2010)197 lõplik

2010/0105 (NLE)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS,

**mis käsitleb Euroopa Liidu ja Gruusia vahelisele
viisade väljastamise lihtsustamise lepingule allakirjutamist**

SELETUSKIRI

I. POLIITILINE JA ÕIGUSLIK RAAMISTIK

Pärast 2008. aasta augustis toimunud konflikti Gruusias otsustati Brüsselis 1. septembril 2008 toimunud Euroopa Ülemkogu erakorralisel kohtumisel „tugevdada suhteid Gruusiaga, sealhulgas viisade väljastamise hõlbustamise kaudu”.

Justiits- ja siseküsimuste nõukogu 27. novembri 2008. aasta istungil volitati komisjoni ametlikult pidama läbirääkimisi Euroopa Liidu ja Gruusia vahelise viisade väljastamise lihtsustamise lepingu üle. 2009. aasta veebruaris teavitas komisjon Gruusia ametiasutusi viisade väljastamise lihtsustamise lepingu aluspõhimõtetest ja sellest, et esimene ametlik läbirääkimistevoor võiks toimuda 2. aprillil 2009 Brüsselis. Toimus veel kaks ametlikku läbirääkimistevooru, viimane neist 24. ja 25. augustil 2009 Brüsselis.

Mõlema poole juures toimunud konsulteerimis- ja heakskiitmisprotsessi ning täiendavate punktide täpsustamise järel parafeerisid kahe lepinguosalise pealäbirääkijad kokkulepitud teksti 25. novembril 2009 Brüsselis.

Liikmesriike teavitati ja nendega konsulteeriti korrapäraselt viisade väljastamise lihtsustamist käsitlevate läbirääkimiste kõikidel (nii mitteametlikel kui ka ametlikel) etappidel.

Euroopa Liidu poolt on lepingu õiguslik alus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 77 lõike 2 punkt a koostoimes artikliga 218.

Lisatud ettepanek moodustab õigusliku vahendi viisade väljastamise lihtsustamise lepingule allakirjutamiseks. Nõukogu otsustab kvalifitseeritud häälteenamusega.

II. LÄBIRÄÄKIMISTE TULEMUSED

Komisjon on seisukohal, et nõukogu läbirääkimissuunistega seatud eesmärgid on saavutatud ja viisade väljastamise lihtsustamise lepingu eelnõu on Euroopa Liidule vastuvõetav.

Lepingu eelnõu lõpliku sisu võib kokku võtta järgmiselt:

- põhimõtteliselt tuleb kõikide viisataotlejate puhul viisa väljastamise või väljastamata jätmise otsus teha 10 kalendripäeva jooksul. Tähtaega võib pikendada kuni 30 kalendripäevani, kui juhtum vajab põhjalikumat uurimist. Kiireloomuliste juhtude puhul võib tähtaega lühendada 3 tööpäevani või veelgi lühema ajani;
- Gruusia kodanike esitatavate taotluste menetlemise eest võetav viisatasu on 35 eurot. Seda tasu kohaldatakse kõikide Gruusia viisataotlejate suhtes ja see kehtib nii ühekordsete kui ka mitmekordsete viisade kohta. Lisaks on viisatasu maksmisest täielikult vabastatud teatavatesse kategooriatesse kuuluvad isikud: pensionärid, lähisugulased, kesk- ja piirkondlike valitsuste liikmed, valitsuse tegevuses osalevate ametlike delegatsioonide liikmed, üliõpilased, puuetega inimesed, ajakirjanikud, kodanikuühiskonna esindajad, alla 12aastased lapsed, humanitaarabiga seotud isikud ja teadus-, kultuuri- ja spordiüritustel osalejad;

- reisi eesmärgi tõendamiseks nõutavaid dokumente on lihtsustatud järgmistesse kategooriatesse kuuluvate isikute puhul: lähisugulased, ettevõtjad, ametlike delegatsioonide liikmed, üliõpilased, teadus-, kultuuri- ja spordiüritustel osalejad, ajakirjanikud, sõjaväelaste ja tsiviilisikute matmispaikade külastajad, kodanikuühiskonna esindajad, kutsealade esindajad, rahvusvahelisi kauba- ja reisijate veoteenuseid osutavad autojuhid ja meditsiinilistel põhjustel riiki külastavad isikud. Loetletud kategooriatesse kuuluvatelt isikutelt võib reisi põhjuse tõendamiseks nõuda ainult käesolevas lepingus loetletud dokumente. Neilt ei nõuta muud liikmesriikide õigusaktidega ettenähtud põhjendust, kutset või kinnitust;
- mitmekordse viisa väljastamise lihtsustatud kriteeriumid on ette nähtud ka järgmistesse kategooriatesse kuuluvatele isikutele:
 - a) kes- ja piirkondlike valitsuste liikmed, põhiseadus- ja ülemkohtu liikmed, ametlike delegatsioonide alalised liikmed ning liikmesriikides seaduslikult elavate Gruusia kodanike abikaasad ja lapsed: viisa kehtivusaeg on viis aastat (või vähem, see aeg on piiratud nende mandaadi või seaduslikult väljastatud elamisloa kehtivusajaga);
 - b) teadus-, kultuuri-, ametlikes vahetusprogrammides ja spordiüritustel osalejad, ajakirjanikud, üliõpilased, ettevõtjad, kodanikuühiskonna esindajad, kutsealade esindajad ning kutselised autojuhid, kui nad on kahe eelneva aasta jooksul nõuetekohaselt kasutanud üheaastase kehtivusajaga mitmekordset viisat ja nende mitmekordse viisa taotlemise põhjendus kehtib endiselt: neile väljastatakse viisad, mille kehtivusaeg on vähemalt kaks ja maksimaalselt viis aastat;
- kehtiva diplomaatilise passiga Gruusia kodanikud on lühiajalise külastuse korral viisanõudest vabastatud;
- protokollis sätestatakse nende liikmesriikide konkreetne olukord, kes veel ei kohalda Schengeni *acquis*'d täielikult, ja nende ühepoolne tunnustus Gruusia kodanikele nende riigist läbisõiduks väljastatud Schengeni viisadele ja elamislubadele vastavalt nõukogu otsusele nr 582/2008/EÜ;
- lepingule on lisatud ühisdeklaratsioon, milles käsitletakse viisataotlejate juurdepääsu ühtlustatud teabele lühiajaliste viisade väljastamise kohta ja tõendusdokumentidele;
- Gruusia esitatud konkreetsel palvel on lepingule lisatud Euroopa Ühenduse deklaratsioon lepingu õiguslikult siduvate sätetega mitte hõlmatud pereliikmetele viisade väljastamise lihtsustamise kohta;
- lepingule on lisatud ühisdeklaratsioon, milles käsitletakse reisidokumentidega seotud koostööd ning reisidokumentide turvalisusega seotud korrapärast teabevahetust.

Taani, Ühendkuningriigi ja Iirimaa eriolukorda on kajastatud preambulis ja kahes lepingule lisatud ühisdeklaratsioonis. Lepingule on lisatud ka ühisdeklaratsioon, milles kajastatakse Islandi, Liechtensteini, Norra ja Šveitsi tihedat seost Schengeni *acquis*' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega.

Kuna viisade väljastamise lihtsustamise leping ja tagasivõtuleping on omavahel seotud, tuleks mõlemale lepingule alla kirjutada korraga.

III. KOKKUVÕTE

Eespool nimetatut silmas pidades soovitab komisjon nõukogul

- võtta vastu otsus lepingu allakirjutamise kohta Euroopa Liidu nimel ja volitada komisjoni määrama isiku(d), kes on volitatud Euroopa Liidu nimel kokkuleppele alla kirjutama.

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS,

[kuupäev]

**Euroopa Liidu ja Gruusia vahelisele
viisade väljastamise lihtsustamise lepingule allakirjutamise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 77 lõike 2 punkti a koostoimes artikli 218 lõikega 5,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) 27. novembril 2008 volitas nõukogu komisjoni algatama Gruusiaga läbirääkimisi viisade väljastamise lihtsustamise lepingu sõlmimiseks. Läbirääkimised viidi 25. novembril 2009 lepingu parafeerimisega edukalt lõpule.
- (2) Tingimusel, et leping hiljem sõlmitakse, peaks läbirääkija lepingule Euroopa Liidu nimel alla kirjutama.
- (3) Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokoll ja Schengeni *acquis'* Euroopa Liitu integreerimist käsitleva protokoll kohaselt ei osale Ühendkuningriik ega Iirimaa käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole nende suhtes siduv ega kohaldatav.
- (4) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokoll kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Komisjoni volitatakse Euroopa Liidu nimel alla kirjutama Euroopa Liidu ja Gruusia vahelisele viisade väljastamise lihtsustamise lepingule ning nimetama isikud, kes on volitatud lepingule alla kirjutama.

Allakirjutatava lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, [...]

Nõukogu nimel
eesistuja
[...]

LISA

EELNÕU:

Euroopa Liidu ja Gruusia

vaheline

viisade väljastamise lihtsustamise leping

EUROOPA LIIT, edaspidi „liit”,

ning Gruusia,

edaspidi „lepinguosalised”,

soovides Gruusia kodanikele viisade väljastamise lihtsustamise teel soodustada inimestevahelist suhtlemist kui majandus-, humanitaar-, kultuuri-, teadus- ja muude suhete tähtsat eeltingimust;

kinnitades veel kord kavatsust kehtestada pikemas perspektiivis Gruusia ja liidu kodanikele viisavaba reisimise kord, eeldusel, et täidetud on hästi juhitud ja turvalise liikuvuse tingimused,

pidades silmas, et alates 1. juunist 2006 on kõik ELi kodanikud vabastatud viisanõudest, kui nad reisivad Gruusiasse vähemaks kui 90 päevaks või on transiitreisil läbi Gruusia territooriumi,

tõdedes, et kui Gruusia taastab viisanõude ELi kodanike või nende teatavate kategooriate suhtes, kehtivad automaatselt ja vastastikkuse põhimõtte kohaselt ELi kodanikele samad soodustused, mis antakse käesoleva lepinguga Gruusia kodanikele,

pidades silmas, et kõnealuseid viisanõudeid saab taaskehtestada ainult korraga kõigi ELi kodanike või teatavate ELi kodanike kategooriate suhtes,

tõdedes, et lihtsustatud viisarežiim ei tohiks kaasa tuua ebaseaduslikku rännet, ning pöörates erilist tähelepanu julgeolekule ja tagasivõtmisele,

võttes arvesse Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitlevat protokolli ning Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Schengeni *acquis* Euroopa Liitu integreerimist käsitlevat protokolli ning kinnitades, et käesolevat lepingut ei kohaldata Ühendkuningriigi ega Iirimaa suhtes,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitlevat protokolli ning kinnitades, et käesolevat lepingut ei kohaldata Taani Kuningriigi suhtes,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1. EESMÄRK JA REGULEERIMISALA

1. Käesoleva lepingu eesmärk on lihtsustada viisade väljastamist Gruusia kodanikele, kelle kavatsetav ELi territooriumil viibimise aeg ei ole pikem kui 90 päeva 180 päeva jooksul.
2. Kui Gruusia taastab viisanõude liikmesriikide kodanike või nende teatavate kategooriate suhtes, kehtivad automaatselt ja vastastikkuse põhimõtte kohaselt ELi kodanikele samad soodustused, mis antakse käesoleva lepinguga Gruusia kodanikele.

ARTIKKEL 2. ÜLDSÄTE

1. Käesolevas lepingus sätestatud viisade väljastamise lihtsustatud korda kohaldatakse nende Gruusia kodanike suhtes, kes ei ole ühenduse või liikmesriikide õigusnormide, käesoleva lepingu või teiste rahvusvaheliste lepingute alusel viisanõudest vabastatud.
2. Selliste käesolevas lepingus käsitlemata küsimuste puhul nagu viisa väljastamisest keeldumine, reisidokumentide tunnustamine, toimetulekuks piisavate vahendite olemasolu tõendamine ning sissepääsu keelamine ja väljasaatmismeetmed kehtivad Gruusia, liikmesriikide või ühenduse õigusaktid.

ARTIKKEL 3. MÕISTED

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „liikmesriik” – Euroopa Liidu liikmesriik, välja arvatud Taani Kuningriik, Iiri Vabariik ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriik;
- b) „Euroopa Liidu kodanik” – punktis a määratletud liikmesriigi kodanik;
- c) „Gruusia kodanik” – isik, kellel on vastavalt Gruusia õigusaktidele Gruusia kodakondsus;
- d) „viisa” – liikmesriigi väljastatud luba transiidiks läbi liikmesriigi territooriumi või kavatsatud viibimiseks liikmesriigi territooriumil kokku kuni kolm kuud kuue kuu jooksul alates esimesest sisenemisest liikmesriigi territooriumile;
- e) „seaduslikult elav isik” – Gruusia kodanik, kellel on liidu või konkreetse riigi õigusaktide kohaselt luba või õigus viibida liikmesriigi territooriumil kauem kui 90 päeva.

ARTIKKEL 4. REISI EESMÄRKI TÕENDAVAD DOKUMENDID

1. Järgmistesse kategooriatesse kuuluvate Gruusia kodanike puhul piisab, kui nad esitavad teise lepinguosalise territooriumile reisimise eesmärgi tõendamiseks järgmised dokumendid:
 - a) lähisugulased – abikaasa, lapsed (sealhulgas lapsendatud lapsed), vanemad (sealhulgas hooldajad), vanavanemad ja lapselapsed, kes külastavad liikmesriigi territooriumil seaduslikult elavaid Gruusia kodanikke;
 - vastuvõtva isiku kirjalik kutse;
 - b) ametlike delegatsioonide liikmed, kes osalevad Gruusiale esitatud ametliku kutse alusel kohtumistel, nõupidamistel, läbirääkimistel ja ametlikes vahetusprogrammides või üritustel, mida korraldavad valitsustevahelised organisatsioonid mõne liikmesriigi territooriumil;

- Gruusia ametiasutuse kiri, millega kinnitatakse, et taotleja reisib kõnealuse delegatsiooni koosseisus asjaomastesse liikmesriikidesse, et osaleda eespool nimetatud üritustel, ning millele on lisatud ametliku kutse koopia;
- c) õpilased, üliõpilased, kraadiõppes osalevad isikud ja neid saatvad õpetajad, kelle reisi eesmärk on õppimine või koolitus, kaasa arvatud vahetusprogrammide ning muude õpingutega seotud ürituste raames:
 - vastuvõtva ülikooli, kolledži või kooli väljastatud tõend koolitusasutusse vastuvõtmise kohta või nende asutuste kirjalik kutse või (üli)õpilaspilet või tõend koolituse kohta, millel osaletakse;
- d) isikud, kes külastavad riiki meditsiinilistel põhjustel ja isikud, kes peavad neid saatma:
 - meditsiinasutuse ametlik dokument, millega tõendatakse nii arstiabi vajadust vastavas meditsiinasutuses kui ka saatva isiku vajadust, ning tõend, et piisavad rahalised vahendid ravi eest tasumiseks on olemas;
- e) ajakirjanikud ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad akrediteeritud isikud:
 - kutseorganisatsiooni väljastatud tõend või muu dokument, millega tõendatakse, et asjaomane isik on kutseline ajakirjanik või ametiülesandeid täitev saatev isik, ning tema töandja väljastatud dokument, millega tõendatakse, et reisi eesmärk on ajakirjandusliku tööülesande täitmine või abistamine selliste tööülesannete täitmisel;
- f) rahvusvahelistest spordiüritustest osavõtjad ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad isikud:
 - vastuvõtva organisatsiooni, liikmesriigi pädeva ametiasutuse, üleriigilise alaliidu või olümpiakomitee kirjalik kutse;
- g) ettevõtjad ja äriühingute esindajad:
 - vastuvõtva juriidilise isiku, äriühingu, organisatsiooni, juriidilise isiku või äriühingu filiaali, liikmesriigi riigi- või kohaliku omavalitsuse asutuse või mõne liikmesriigi territooriumil peetava kaubandus- ja tööstusnäituse, konverentsi või sümposiooni korralduskomitee kirjalik kutse, mille on kinnitanud Gruusia Kaubanduskoda;
- h) kutsealade esindajad, kes osalevad rahvusvahelisel näitusel, konverentsil, sümposionil, seminaril või muul samalaadsel üritusel, mida peetakse mõne ELi liikmesriigi territooriumil:
 - vastuvõtva organisatsiooni kirjalik kutse, millega tõendatakse, et asjaomane isik osaleb kõnealusel üritusel;
- i) kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad, kelle reisi eesmärk on koolitus, seminarid või konverentsid, kaasa arvatud vahetusprogrammide raames:
 - vastuvõtva organisatsiooni kirjalik kutse, kinnitus, et isik esindab kodanikuühiskonna organisatsiooni, ja riigi õigusaktide kohaselt vastavast registrist väljastatud riigi ametiasutuse tõend asjaomase organisatsiooni asutamise kohta;

- j) isikud, kes osalevad teadus-, kultuuri- või kunstiüritustel, sealhulgas ülikoolide ja muudes vahetusprogrammides:
 - korraldava organisatsiooni kirjalik kutse üritustel osalemiseks;
 - k) autojuhid, kes osutavad rahvusvahelisi kauba ja reisijate liikmesriikide territooriumile vedamise teenuseid Gruusias registreeritud sõidukitega:
 - rahvusvahelise autoveoga tegelevate Gruusia veoettevõtjate üleriigilise ühenduse või riikliku äriühingu kirjalik taotlus, milles esitatakse reise eesmärk, kestus ja sagedus;
 - l) sõpruslinnade ametlikest vahetusprogrammidest osavõtjad:
 - sellise linna või kohaliku omavalitsusüksuse juhi kirjalik kutse;
 - m) isikud, kes külastavad sõjaväelaste ja tsiviilisikute matmispaiku:
 - haa olemasolu ja säilimist ning taotleja ja maetu omavahelist perekondlikku või muud seost tõendav ametlik dokument.
2. Käesoleva artikli lõikes 1 nimetatud kirjalikus taotluses või kutses esitatakse järgmised andmed:
- a) kutsutava isiku kohta: ees- ja perekonnanimi, sünnikuupäev, sugu, kodakondsus, passi number, reisi aeg ja eesmärk, riiki sisenemiste arv ning vajaduse korral kutsutava isikuga koos reisiva abikaasa nimi ja laste nimed;
 - b) kutsuva isiku kohta: ees- ja perekonnanimi ning aadress;
 - c) kutsuva juriidilise isiku, ettevõtte või organisatsiooni kohta: täisnimi ja aadress ning
 - kui taotluse on välja andnud organisatsioon või asutus, siis sellele allakirjutanud isiku nimi ja ametikoht;
 - kui kutsuja on liikmesriigis registreeritud juriidiline isik või ettevõtja või juriidilise isiku või ettevõtja filiaal, siis asjaomase liikmesriigi õigusaktidega ettenähtud registrinumber.
3. Käesoleva artikli lõikes 1 loetletud kategooriatesse kuuluvatele isikutele antakse välja kõikide kategooriate viisasad lihtsustatud korras, ilma et selleks oleks vaja esitada muud liikmesriikide õigusaktidega ettenähtud põhjendust, kutset või kinnitust.

ARTIKKEL 5. MITMEKORDSETE VIISADE VÄLJASTAMINE

- 1. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused väljastavad kuni viieaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisasid järgmistesse kategooriatesse kuuluvatele kodanikele:
 - a) abikaasad ja alla 21aastased või ülalpeetavad lapsed (sealhulgas lapsendatud lapsed), vanemad, kes külastavad mõne liikmesriigi territooriumil seaduslikult elavaid

Gruusia kodanikke. Viisa kehtivusaeg on piiratud neile antud elamisloa kehtivusajaga;

- b) ametiülesandeid täitvad kesk- ja piirkondlike valitsuste liikmed ning põhiseadus- ja ülemkohtu liikmed, kui nad ei ole käesoleva lepinguga viisanõudest vabastatud, kusjuures viisa kehtivusaeg on piiratud nende ametiajaga, kui viimane on lühem kui viis aastat;
 - c) ametlike delegatsioonide alalised liikmed, kes osalevad Gruusiale esitatud ametliku kutse alusel regulaarselt kohtumistel, nõupidamistel, läbirääkimistel ja vahetusprogrammides või üritustel, mida korraldavad valitsustevahelised organisatsioonid mõne liikmesriigi territooriumil.
2. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused väljastavad kuni üheaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisaid järgmistesse kategooriatesse kuuluvatele isikutele, tingimusel et neile on varasema aasta jooksul väljastatud vähemalt üks viisa, et nad on seda kasutanud vastavalt külastatava riigi riiki sisenemist ja riigis viibimist reguleerivatele õigusaktidele ning et on olemas põhjus mitmekordse viisa taotlemiseks:
- a) ametlike delegatsioonide alalised liikmed, kes osalevad esitatud ametlike kutsete alusel korrapäraselt kohtumistel, nõupidamistel, läbirääkimistel ja vahetusprogrammides või üritustel, mida korraldavad valitsustevahelised organisatsioonid liikmesriikide territooriumil;
 - b) kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad, kes reisivad korrapäraselt liikmesriikidesse, et osaleda koolitusel, seminaridel või konverentsidel, kaasa arvatud vahetusprogrammide raames;
 - c) rahvusvahelisel näitusel, konverentsil, sümpoosionil, seminaril või muul samalaadsel üritusel osalevad kutsealade esindajad, kes reisivad korrapäraselt liikmesriikidesse;
 - d) teadus-, kultuuri- või kunstiüritustel, sealhulgas ülikoolide ja muudes vahetusprogrammides osalevad isikud, kes reisivad korrapäraselt liikmesriikidesse;
 - e) üliõpilased ja kraadiõppes osalevad isikud, kes reisivad korrapäraselt õppimise või koolituse eesmärgil, kaasa arvatud vahetusprogrammide raames;
 - f) sõpruslinnade või muude omavalitsuste ametlikest vahetusprogrammidest osavõtjad;
 - g) isikud, kes peavad meditsiinilistel põhjustel külastama riiki korrapäraselt ja isikud, kes peavad neid saatma;
 - h) ajakirjanikud ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad akrediteeritud isikud;
 - i) ettevõtjad ja ettevõtlusorganisatsioonide esindajad, kes reisivad korrapäraselt liikmesriikidesse;
 - j) rahvusvahelistest spordiüritustest osavõtjad ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad isikud;

- k) autojuhid, kes osutavad rahvusvahelisi kauba ja reisijate liikmesriikide territooriumile vedamise teenuseid Gruusias registreeritud sõidukitega.
- 3. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused väljastavad vähemalt kaheaastase ja maksimaalselt viieaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisasid käesoleva artikli lõikes 2 nimetatud isikutele, tingimusel et nad on varasema kahe aasta jooksul kasutanud üheaastase kehtivusajaga mitmekordset viisat vastavalt külastatava riigi riiki sisenemist ja riigis viibimist reguleerivatele õigusaktidele ning et mitmekordse viisa taotlemise põhjused endiselt kehtivad.
- 4. Käesoleva artikli lõigetes 1 kuni 3 nimetatud isikud võivad viibida liikmesriikide territooriumil 180 päeva jooksul kokku maksimaalselt 90 päeva.

ARTIKKEL 6. VIISATAOTLUSTE MENETLEMISE TASU

- 1. Gruusia kodanike esitatavate viisataotluste menetlemise tasu on 35 eurot.

Nimetatud summa võib läbi vaadata artikli 14 lõikes 4 sätestatud korra kohaselt.

Kui Gruusia taastab viisanõude kõigi ELi kodanike suhtes, ei võta Gruusia suuremat viisatasu kui 35 eurot või summa, mis lepitakse kokku tasu suuruse läbivaatamise käigus vastavalt artikli 14 lõikes 4 sätestatud korrale.

- 2. Kui liikmesriigid teevad koostööd välise teenuseosutajaga, võib tasu olla suurem. Teenustasu on proportsionaalne kuludega, mida väline teenuseosutaja on kandnud ülesannete täitmisel ning need ei tohi ületada 30 eurot. Asjaomane liikmesriik säilitab või asjaomased liikmesriigid säilitavad kõigile taotlejatele võimaluse esitada taotlus otse liikmesriigi konsulaadis.
- 3. Viisataotluse töötlemise tasu maksmisest on vabastatud järgmistesse kategooriatesse kuuluvad kodanikud:
 - a) pensionärid;
 - b) alla 12aastased lapsed;
 - c) kesk- ja piirkondliku valitsuse liikmed ning põhiseadus- ja ülemkohtu liikmed, kui nad ei ole käesoleva lepinguga viisanõudest vabastatud;
 - d) puudega isikud ja vajaduse korral neid saatvad isikud;
 - e) lähisugulased – liikmesriigi territooriumil seaduslikult elavat Gruusia kodanikku külastavad abikaasa, lapsed (sealhulgas lapsendatud lapsed), vanemad (sealhulgas hooldajad), vanavanemad ja lapselapsed;
 - f) ametlike delegatsioonide liikmed, kes osalevad Gruusiale esitatud ametliku kutse alusel kohtumistel, nõupidamistel, läbirääkimistel, vahetusprogrammides või üritustel, mida korraldavad valitsustevahelised organisatsioonid mõne ELi liikmesriigi territooriumil;

- g) õpilased, üliõpilased, kraadiõppes osalevad isikud ja neid saatvad õpetajad, kelle reisi eesmärk on õppimine või koolitus, kaasa arvatud vahetusprogrammid ning teised kooliga seotud üritused;
- h) ajakirjanikud ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad akrediteeritud isikud;
- i) rahvusvahelistest spordiüritustest osavõtjad ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad isikud;
- j) kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad, kelle reisi eesmärk on koolitus, seminarid ja konverentsid, kaasa arvatud vahetusprogrammide raames;
- k) teadus-, kultuuri- või kunstiüritustel, sealhulgas ülikoolide ja muudes vahetusprogrammides osalevad isikud;
- l) isikud, kes on esitanud dokumendid, mis tõendavad vajadust reisida humanitaarsetel põhjustel, kaasa arvatud selleks, et saada kiiresti arstiabi, ning sellist isikut saatev isik, ning isikud, kes on esitanud dokumendid, mis tõendavad vajadust osaleda lähisugulase matusel või külastada raskelt haiget lähisugulast.

ARTIKKEL 7. VIISATAOTLUSTE MENETLEMISE KESTUS

1. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused otsustavad viisa väljaandmise 10 kalendripäeva jooksul alates taotluse ja viisa väljaandmiseks nõutavate dokumentide kättesaamise kuupäevast.
2. Viisataotluse kohta otsuse vastuvõtmise tähtaega võib üksikjuhtudel pikendada kuni 30 kalendripäevani, eelkõige juhul, kui viisataotlus tuleb põhjalikumalt läbi vaadata.
3. Kiireloomuliste juhtude puhul võib viisataotluse kohta otsuse vastuvõtmise tähtaega lühendada 2 tööpäevani või veelgi lühema ajani.

ARTIKKEL 8. RIIGIST LAHKUMINE DOKUMENTIDE KAOTAMISE VÕI NENDE VARASTAMISE KORRAL

Euroopa Liidu ja Gruusia kodanikud, kes on oma isikut tõendavad dokumendid kaotanud või kellelt need on varastatud Gruusia või liikmesriikide territooriumil viibides, võivad territooriumilt lahkuda ilma viisa või muu loata liikmesriikide või Gruusia diplomaatiliste või konsulaaresinduste väljastatud kehtivate piiri ületamist võimaldavate isikut tõendavate dokumentide alusel.

ARTIKKEL 9. VIISADE KEHTIVUSE PIKENDAMINE ERAKORRALISTEL ASJAOLUDEL

Gruusia kodanikule välja antud viisa kehtivusaega ja/või riigis viibimise kestust pikendatakse, kui liikmesriigi pädev asutus leiab, et viisaomanik on tõendanud vääramatu jõu või humanitaarkaalu tõttu olemasolu, mis takistavad tema lahkumist liikmesriikide territooriumilt enne viisa kehtivusaja või viisaga lubatud viibimise kestuse lõppemist. Kõnealune pikendamine tehakse tasuta.

ARTIKKEL 10. DIPLOMAATILISED PASSID

Gruusia kodanikud, kellel on kehtiv diplomaatiline pass, võivad liikmesriiki siseneda, sealt lahkuda või liikmesriikidest läbi sõita ilma viisata.

Lõikes 1 nimetatud isikud võivad viibida liikmesriigi territooriumil 180 päeva jooksul maksimaalselt 90 päeva.

ARTIKKEL 11. VIISA TERRITORIAALNE KEHTIVUS

Gruusia kodanikel on õigus reisida liikmesriikide territooriumil Euroopa Liidu kodanikega samadel tingimustel vastavalt liikmesriikide riiklikku julgeolekut ning ELi piiratud territoriaalse kehtivusega viisasid käsitlevatele eeskirjadele ja määrustele.

ARTIKKEL 12. LEPINGU HALDAMISE ÜHISKOMITEE

1. Lepinguosalised moodustavad ekspertide ühiskomitee (edaspidi „komitee”), mis koosneb Euroopa Liidu ja Gruusia esindajatest. Liitu esindab Euroopa Komisjon, keda toetavad liikmesriikide eksperdid.
2. Komiteel on eelkõige järgmised ülesanded:
 - a) teostada järelevalvet lepingu rakendamise üle;
 - b) esitada ettepanekuid käesoleva lepingu muutmiseks või täiendamiseks;
 - c) lahendada käesoleva lepingu tõlgendamise või kohaldamise üle tekkivaid vaidluseid.
3. Komitee koguneb vastavalt vajadusele ühe lepinguosalise taotlusel, kuid vähemalt üks kord aastas.
4. Komitee kehtestab oma töökorra.

ARTIKKEL 13. KÄESOLEVA LEPINGU SEOS LIIKMESRIIKIDE JA GRUUSIA VAHELISTE

kahepoolsete lepingutega

Käesolev leping on jõustumisest alates ülimuslik üksikute liikmesriikide ja Gruusia vahel sõlmitud kahe- või mitmepoolsete lepingute või kokkulepete suhtes, mis hõlmavad käesolevas lepingus käsitletud küsimusi.

ARTIKKEL 14. LÕPPSÄTTED

1. Lepinguosalised ratifitseerivad või kiidavad käesoleva lepingu heaks oma vastavate menetluste kohaselt ja leping jõustub teise kuu esimesel päeval pärast kuupäeva, mil lepinguosalised on teineteisele teatanud, et eespool osutatud menetlused on lõpule viidud.
2. Erandina käesoleva artikli lõikest 1 jõustub käesolev leping alles Euroopa Liidu ja Gruusia vahelise tagasivõtmise lepingu jõustumise kuupäeval, kui see kuupäev on hilisem käesoleva artikli lõikes 1 sätestatud kuupäevast.

3. Käesolev leping sõlmitakse määramata ajaks, välja arvatud juhul, kui see lõpetatakse käesoleva artikli lõike 6 kohaselt.
4. Käesolevat lepingut võib muuta lepinguosaliste kirjalikul kokkuleppel. Muudatused jõustuvad siis, kui lepinguosalisel on teineteisele teatanud, et vajalikud sisemenetlused on lõpule viidud.
5. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu täitmise peatada täielikult või osaliselt avaliku korra, riigi julgeoleku või rahva tervise kaitse huvides. Peatamise otsusest teatatakse teisele lepinguosalisele hiljemalt 48 tundi enne selle jõustumist. Käesoleva lepingu kohaldamise peatanud lepinguosaline teatab viivitamata teisele lepinguosalisele sellest, kui käesoleva lepingu peatamise aluseks olnud põhjus enam ei kehti.
6. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu lõpetada, teatades sellest kirjalikult teisele lepinguosalisele. Käesolev leping kaotab kehtivuse 90 päeva pärast teatamise kuupäeva.

Käesolev leping on koostatud [koht] [kuupäev] kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, soome, slovaki, sloveeni, taani, tšehhi, ungari ja gruusia keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Euroopa Liidu nimel Gruusia nimel

LEPINGU PROTOKOLL LIIKMESRIIKIDE KOHTA, KES EI KOHALDA TÄIELIKULT SCHENGENI ACQUIS'D

Liikmesriigid, kelle suhtes on siduv Schengeni *acquis*, kuid kes veel ei väljasta Schengeni viisasid, kuna ootavad nõukogu asjakohast otsust, väljastavad ainult oma riigi territooriumil kehtivaid viisasid.

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsusele nr 582/2008/EÜ on võetud ühtlustatud meetmeid, et lihtsustada Schengeni viisaga või Schengeni elamisloaga reisijate transiiti läbi nende liikmesriikide territooriumi, kes veel ei kohalda täielikult Schengeni *acquis*'d.

ÜHISDEKLARATSIOON DIPLOMAATILISI PASSE KÄSITLEVA ARTIKLI 10 KOHTA

Artikli 14 lõikes 5 sätestatud menetluse kohaselt võib Euroopa Liit osaliselt peatada lepingu, eriti selle artikli 10 rakendamise, kui teine lepinguosaline kuritarvitab artiklit 10 või seab ohtu avaliku julgeoleku.

Artikli 10 rakendamise peatamise korral alustavad mõlemad lepinguosalisel lepinguga moodustatud ühiskomitee raames nõupidamisi, et lahendada peatamise tinginud probleemid.

Mõlemad lepinguosalisel kinnitavad, et nende prioriteediks on tagada diplomaatilisel passidel kõrgetasemeline turvalisus, eelkõige neile biomeetriliste andmete kandmise teel. Euroopa Liidus tagatakse see määruses (EÜ) 2252/2004 sätestatud nõuete rakendamisega.

ÜHISDEKLARATSIOON ÜHTLUSTAMISE KOHTA SEOS LÜHIAJALISE VIISA MENETLEMIST KÄSITLEVA TEABE ESITAMISE JA LÜHIAJALISE VIISA TAOTLEMISEL ESITATAVATE DOKUMENTIDEGA

Tõdedes, et viisataotlejatele on oluline läbipaistvus, peavad käesoleva lepingu osalised vajalikuks võtta järgmised meetmed:

- koostada taotlejate jaoks põhiteave viisade taotlemise menetluste, viisa saamise tingimuste ning viisa liikide ja nende kehtivuse kohta;
- Euroopa Liit koostab miinimumnõuete loetelu, et Gruusia taotlejatele oleks tagatud ühtne ja ühesugune põhiteave ning neilt nõutaks põhimõtteliselt samasuguste täiendavate dokumentide esitamist.

Eespool nimetatud teavet levitatakse laialdaselt – konsulaatide teadetetahvilil, voldikutena, veebisaitidel jne).

ÜHISDEKLARATSIOON TAANI KOHTA

Lepinguosalised võtavad arvesse, et käesolevat lepingut ei kohaldata Taani Kuningriigi diplomaatilistes ja konsulaaresindustes kasutatava viisade väljaandmise korra suhtes.

Seepärast on soovitav, et Taani ja Gruusia ametiasutused sõlmiksid viivitamatult kahepoolse lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise lepingu Euroopa Liidu ja Gruusia vahelise lepingu tingimustega samalaadsetel tingimustel.

ÜHISDEKLARATSIOON ÜHENDKUNINGRIIGI JA IIRIMAA KOHTA

Lepinguosalised märgivad, et käesolevat lepingut ei kohaldata Ühendkuningriigi ega Iirimaa suhtes.

Seepärast on soovitav, et Ühendkuningriigi, Iirimaa ja Gruusia ametiasutused sõlmiksid kahepoolsed viisade väljastamise lihtsustamise lepingud.

ÜHISDEKLARATSIOON ISLANDI, LIECHTENSTEINI, NORRA JA ŠVEITSI KOHTA

Lepinguosalised võtavad arvesse Euroopa Liidu ning Islandi, Liechtensteini, Norra ja Šveitsi vahelisi tihedaid suhteid, mida on eriti süvendatud 18. mai 1999. aasta ja 26. oktoobri 2004. aasta lepinguga, mis käsitlevad nende riikide ühinemist Schengeni *acquis* rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega.

Seepärast on soovitav, et Islandi, Liechtensteini, Norra, Šveitsi ja Gruusia ametiasutused sõlmiksid viivitamatult kahepoolsed lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise lepingud Euroopa Liidu ning Gruusia vahelise lepingu tingimustega samalaadsetel tingimustel.

EUROOPA LIIDU DEKLARATSIOON PERELIIKMETELE VIISADE VÄLJASTAMISE LIHTSUSTAMISE KOHTA

Euroopa Liit võtab arvesse Gruusia ettepanekut laiendada selliste perekonnaliikmete määratlust, kelle suhtes kohaldatakse lihtsustatud viisarežiimi, ning seda, kui oluliseks peab Gruusia sellesse kategooriasse kuuluvate isikute liikumise lihtsustamist.

Et lihtsustada liikmesriikides seaduslikult elavate Gruusia kodanikega perekonnasidemeid omavate laiendatud hulga isikute (eelkõige õed ja vennad ning nende lapsed) liikumist, kutsub Euroopa Liit liikmesriikide konsulaaresindusi üles kasutama kõiki *acqui's* ettenähtud võimalusi sellesse kategooriasse kuuluvatele isikutele viisade väljastamise lihtsustamiseks, sealhulgas eelkõige lihtsustama taotlejatelt nõutavate tõendavate dokumentide nõudeid, vabastama taotlejaid menetlemise tasust ja vajadusel väljastama neile mitmekordsed viisad.

EUROOPA LIIDU DEKLARATSIOON VIISADE VÄLJASTAMISE LIHTSUSTAMISE LEPINGU PEATAMISE KOHTA

Juhul kui Gruusia taastab käesoleva lepingu artikli 1 lõike 2 sätteid rikkudes viisanõude ühe või enama ELi liikmesriigi kodanikele või teatavatele ühe või enama ELi liikmesriigi kodanike kategooriatele, peatab Euroopa Liit käesoleva lepingu kohaldamise.

ÜHISDEKLARATSIOON REISIDOKUMENTIDEGA SEOTUD KOOSTÖÖ KOHTA

Lepinguosalised lepivad kokku, et artikli 12 alusel loodud ühiskomitee hindab lepingu rakendamise üle järelevalvet teostades vastavate reisidokumentide turvaseme mõju käesoleva lepingu toimimisele. Sellega seoses leppisid lepinguosalised kokku, et teavitavad teineteist korrapäraselt meetmetest, mida on võetud selleks, et vältida reisidokumentide arvu kasvu ja arendada reisidokumentide turvalisuse tehnilisi aspekte ning teavitavad samuti meetmetest, mida on võetud seoses isikustamisprotsessiga reisidokumentide väljastamisel.
